

CH 2	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
1	And the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there:	Now on the third day a marriage was held in Gelilah, and Miryam ² the mother of Yeshua was there.
2	And both Jesus was called, and his disciples, to the marriage.	And Yeshua was called to the marriage with his talmidim.
3	And when they wanted wine, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine.	So when they were lacking wine at the marriage, the mother of Yeshua said unto him, "They do not have <i>any</i> wine."
4	Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come.	Yeshua answered her, "Woman, what is <i>that</i> to me or to you? My time is not due ³ yet."
5	His mother saith unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do it.	The mother of Yeshua said to the attendants, "You must do everything he tells you! "
6	And there were set there six waterpots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece.	(Now there were six water jars ⁴ [of stone] there, being placed according to the custom of the cleansing of the Yehudim; and every one of the water jars holds two or three measures .)
7	Jesus saith unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim.	Then Yeshua said to them, "Fill all the water jars with water." Therefore they filled them with as much <i>water</i> as they could hold.
8	And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bare it.	Then Yeshua said to them, "Take out from them, and bring <i>it</i> , and give <i>some</i> to drink to the leader of ceremonies ." So they brought <i>it</i> to her .
9	When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, and knew not whence it was: (but the servants which drew the water knew;) the governor of the feast called the bridegroom,	And when <i>the leader of ceremonies</i> had tasted the water (they saw that he turned it into wine – she did not know where it came from – but the servants, those who brought the water to <i>the leader of ceremonies knew it</i>) she called the betrothed man ⁵
10	And saith unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine; and when men have well drunk, then that which is worse: but thou hast kept the good wine until now.	and said to him, "Every man first sets down the good wine, and after they are satisfied, ¹ <i>then</i> the inferior remainder of <i>wine</i> ; but you concealed the good wine until now!"
11	This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee, and manifested forth his glory; and his disciples believed on him.	Thus Yeshua did this first sign in Beit-Gelilah; and he revealed his exaltation ; and his talmidim recognized him.
12	After this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples: and they continued there not many days.	After these things he went down into Kephar Nachum – he and his mother, and his brothers, and his talmidim; and they stayed there a few days.
13	And the Jews' passover was at hand, and Jesus went up to Jerusalem,	Now the Pesach ² of the Yehudim ³ was near, so Yeshua went up into Yerushalayim. ⁴
14	And found in the temple those that sold oxen and sheep and doves, and the changers of money sitting:	And he found in the Sanctuary , men selling flock and cattle and doves.
15	And when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and the sheep, and the oxen; and poured out the changers' money, and overthrew the tables;	And when he had made <i>something</i> like plaitings of cords, he drove them all out of the Sanctuary , also the flock and the cattle; and he scattered the money of the money changers, and cast down their tables.
16	And said unto them that sold doves, Take these things hence; make not my Father's house an house of merchandise.	And he said to those who sold doves, "Cast these things away from this place! And do not make the house of my Father a house of merchandise!"
17	And his disciples remembered that it was written, The zeal of thine house hath eaten me up.	(And his talmidim remembered that it is written, "The love of your house consumes me.")
18	Then answered the Jews and said unto him, What sign shewest thou unto us, seeing that thou doest these things?	Then the Yehudim answered and said, "What sign will you show us – that you do <i>this</i> ?" ⁵
19	Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.	Yeshua answered and said to them, "You will cast down this Sanctuary , but in three days I will raise it up."
20	Then said the Jews, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou rear it up in three days?	Then the Yehudim said to him, "This Sanctuary was extended ¹ among us, and that work had to continue <i>for</i> forty-six years; ² and do you say you will do it in three days! ?"
21	But he spake of the temple of his body.	(But what he said, he said about the sanctuary of his heart . ³)
22	When therefore he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.	And they believed in the Scripture and in the word which Yeshua had spoken.
23	Now when he was in Jerusalem at the passover, in the feast day, many believed in his name, when they saw the miracles which he did.	Now when he was in Yerushalayim at the Pesach on the day of the Feast, many Yehudim, seeing the signs which he did, believed in his name.
24	But Jesus did not commit himself unto them, because he knew all men,	But Yeshua did not give his trust to them, for he knew all of them;
25	And needed not that any should testify of man: for he knew what was in man.	and he did not need that the witness be hastily done for him about ⁴ the men, for he knew what was in the men.
	<i>Italic words</i> were added to help the English reader understand what the Hebrew text implies by context.	Certain words were marked in bold according to emphasis in the Hebrew manuscript – based on special word order etc. – and are not our own emphasis or interpretation.

CH 2	Notes
1	2 The Hebrew name for 'Mary' or 'Miriam.'
2	
3	
4	3 Lit. "fitting."
5	
6	4 Or "pots."
7	
8	
9	5 Or "bridegroom."
10	1 Or "drunk." This is a generic term does not necessarily mean drunk with alcohol. See e.g. Hag. 1:6.
11	
12	2 Hebrew name for 'Passover.'
13	3 The explanatory phrase: "of the Yehudim" is probably a gloss which was later inserted to help gentile readers understand. This version of John was clearly written to the Jews, the people among whom Yeshua dwelt (chapter 1:14). 4 Hebrew name for 'Jerusalem.'
14	
15	
16	
17	
18	5 They probably wanted Yeshua to perform a sign to prove his authority for interfering with their buying and selling in the Temple. Otherwise, read "what sign do you show us by doing this?"
19	
20	1 Or possibly "continued long." 2 Could also translate with different tense: "has continued for forty six years."
21	3 Or "the sanctuary of himself."
22	
23	
24	
25	4 Or possibly "by."